





PRÉSENTENT

ON A LE DROIT DE DIRE NON, IUI!





Rencontres théâtrales pour la jeunesse

03 83 81 02 22 WWW.MEEC.ORG

HORS-LES-MURS LA MOUSSON D'HIVER

rencontres théâtrales pour la jeunesse

direction artistique: Michel Didym

spectacles • lectures • ateliers rencontres • résidences

Il v a un an, la Mousson d'hiver passait entre les gouttes : à quelques jours du premier confinement, elle a pu pleinement remplir sa mission et faire ce que le théâtre fait de mieux ; rassembler, réunir, transmettre, créer la discussion et le partage.

Car la Mousson, d'hiver et d'été, ce sont avant tout des rencontres artistiques déterminantes. Des rencontres entre jeunes et moins jeunes, professionnels du théâtre, écrivains, critiques dramatiques, étudiants ou lycéens, une parenthèse de dialogue comme notre époque en a tant besoin. Des rencontres qui se déroulent dans un monument qui nous accueille depuis la naissance de l'événement et s'est fait indissociable de notre identité: l'Abbave des Prémontrés.

Aujourd'hui, malgré le contexte que nous connaissons, il nous semble important de ne pas céder à l'isolement, de continuer à promouvoir les valeurs de partage des savoirs, de découverte de nouveaux textes et de formation de la jeunesse qui nous sont indispensables.

La Mousson d'hiver aura bien lieu, mais hors-les-murs. pour concilier les exigences sanitaires avec les attentes de nos partenaires, qui considèrent ce programme comme une étape essentielle du parcours d'éducation culturelle et citoyenne des jeunes.

L'événement viendra à la rencontre des groupes participants dans chaque établissement. Des captations vidéos permettront aux classes de découvrir, à distance. le travail de leurs camarades, et la performance de la licence en Arts du spectacle de l'Université de Lorraine sera diffusée en direct sur Facebook

Loin de l'Abbaye, la Mousson est dépossédée d'une partie de son identité; mais elle reste animée par cet espoir que la jeune génération, grâce à l'art et à la langue du théâtre qui ouvrent les consciences, puisse porter un regard plus averti sur notre monde.

Michel Didym

EN COMPAGNIE DES AUTRICES & DES AUTEURS:

ET DES COMÉDIENNES ET COMÉDIENS:

George Brant, États-Unis Lycéens en option Anne Carson, Canada Olivier Choinière. Canada/Ouébec Nathalie Fillion, France Samuel Gallet, France Simon Longman. Rovaume-Uni Ronan Mancec, France Magali Mougel, France Kathrine Nedrejord. David Paguet. Canada/Ouébec Dino Pešut, Croatie Evan Placev, Canada Royaume-Uni Guillaume Poix, France Gwendoline Soublin,

ET DES TRADUCTRICES ET TRADUCTEURS:

Dominique Hollier, Gisèle Joly, Edouard Louis, Adélaïde Pralon, Nicolas Raljevic, Marianne Ségol-Samoy

théâtre du lycée Jacques Marquette de Pont-à-Mousson. de la Cité scolaire Frédéric Chopin de Nancy, de l'Ensemble scolaire Saint-Étienne de Metz et du lycée polyvalent Henri Vogt du lycée polyvalent Iean Hanzelet de Pont-à-Mousson:

régional du Grand Nancy de Metz, élèves du Conservatoire Gautier d'Epinal, étudiants de de Nancy), du Théâtre Universitaire de Nancy. de la Licence en Arts du Spectacle de l'Université de Lorraine et la Classe Préparatoire Théâtre de la Filature de Mulhouse.

J'AI RENGONTRÉ DIEU SUR FACEBOOK 15 & 16 MARS 10H30 ET 14H SPECTACLE HORS-LES-MURS

d'ahmed madani (france), une production de la Compagnie Madani Spectacle hors-les-murs proposé en partenariat avec le Centre Dramatique National de Nancy, Théâtre de la Manufacture

Écrite dans l'onde de choc des attentats de Charlie Hebdo et de l'Hyper Cacher de Vincennes, la pièce d'Ahmed Madani est une réflexion sur la manipulation, la solitude, l'amour (idéal, absolu, rêvé) et l'amour filial.

En raison du contexte sanitaire, le Théâtre de la Manufacture n'étant pas autorisé à accueillir les classes de la Mousson d'hiver, la compagnie a développé une version de ce spectacle adaptée aux salles de classe qui donnera lieu à 2 représentations à Chopin et 2 représentations au collège Jean de la Fontaine à Laxou.

QUI NE DIT MOT





Evan Placev

d'evan placey (canada/royaume-uni), traduction Adélaïde Pralon Lecture dirigée par Denis Milos avec les étudiants du Théâtre Universitaire de Nancy (TUN)

Diane est professeure principale dans un lycée. Elle est chargée du module d'éducation sexuelle auprès d'une classe de jeunes qui en savent déjà beaucoup sur le sexe. Un ancien élève, Freddie, refait surface et lui annonce qu'il va porter plainte contre elle pour des faits survenus sept ans plus tôt. Persuadée qu'il a abusé d'elle, elle s'attendait à des excuses. Lui se perçoit comme une victime. Quand les souvenirs sont flous, il est difficile de savoir ce qui s'est vraiment passé. Alors que Diane se prépare à accueillir son deuxième enfant, la nouvelle la plonge dans un trouble profond et ébranle sa relation de couple.

Evan Placey est un auteur anglo-canadien qui a écrit de nombreuses pièces sur l'adolescence, parmi lesquelles *Holloway Jones*, *Ces filles-là* (deux œuvres publiées aux éditions Théâtrales), ou encore *Pronom* (présenté à la Mousson d'hiver 2017). Ses pièces ont été jouées au Royaume-Uni, au Canada, en Allemagne, en Israël, en Corée du Sud, en Italie et en Croatie.

CFCI N'FST PAS MON HISTO



Une jeune réfugiée mineure est accueillie par une famille occidentale de la classe moyenne supérieure. Elle est femme au foyer, l'homme a un bon travail. Le manque de respect de l'homme pour sa femme, son ennui à elle maintenant que ses deux fils approchent de l'âge adulte, créent une distance dans le couple. La jeune fille devient un nouveau centre d'intérêt pour la famille. Elle se sent bientôt partagée entre la bienveillance et les bonnes intentions de la mère adoptive et l'intérêt personnel, de plus en plus physique, du beau-père.

LES ÉRINYES, FILLES DU DÉSESPOIR



Un groupe de lycéens confronté à la violence et la haine se débat pour exister et grandir malgré ses démons. La veille, leur amie Marija a été droguée et violée en soirée par trois garçons; l'acte a été filmé et diffusé sur les réseaux sociaux. Les Érinyes, persécutrices représentées par trois jeunes filles du lycée, se chargent de dénoncer et punir ce que la bonne société dénonce comme des travers condamnables selon «les lois de l'État et les lois du ciel». Finalement, ce viol devient l'occasion d'une prise de conscience et d'une sortie de l'adolescence : l'amour l'emporte sur la malveillance et la bêtise.

LE POIDS DES FOURMIS

LUNDI 29 MARS

de David Paquet (Canada/Québec) Lecture dirigée par Yannick Toussaint, ^{David Pa} avec les élèves en option théâtre du lycée Jacques Marquette de Pont-à-Mousson accompagnés par Eric Derenne, professeur de théâtre.

Jeanne vandalise des pubs. Olivier rêve qu'on brûle sa génération comme une guimauve. L'état du monde pèse lourd sur eux. Mais voilà qu'une élection scolaire est organisée dans le cadre de la honteusement sous-financée « Semaine du futur ». Catalysés par l'espoir qu'ils pourront changer les choses, Jeanne et Olivier s'affrontent dans une campagne électorale pétrie de discours enflammés, de collusion, d'expéditions ninjas et d'ost*e de licornes. À la fois satire politique hallucinée et radiographie de nos angoisses collectives, Le poids des fourmis jongle avec des questions de résistance citoyenne et d'abus de pouvoir. Aussi exubérante que caustique, la pièce invite le spectateur à réfléchir au poids qu'il porte, mais surtout, à celui qu'il possède.

DAVID PAQUET est diplômé du programme d'écriture dramatique de l'École nationale de théâtre du Canada en 2006. Parmi ses pièces, on compte Porc-épic, 2h14, Appels Entrants Illimités, Le Brasier, Le Soulier, Le Poids des fourmis, Chansons pour le musée (cosignée) ainsi que Papiers Mâchés et Le Voilier (manifeste du fragile), deux solos de stand-up poétique qu'il interprète lui-même. Maintes fois primées, ses œuvres ont été présentées dans une douzaine de pays en Europe et en Amérique du Nord.

L'ÂGE TENDRE MARDI 30 MAR



Georges Brant

de Georges Brant (Etats-Unis), traduction Dominique Hollier Lecture dirigée par Michel Didym, avec les élèves de Sciences Po, Campus de Nancy

Martin, jeune Texan modeste d'origine mexicaine, se présente pour un emploi de gardien dans un centre de rétention pour migrants clandestins, sans savoir que ceux qu'il aura à garder sont des enfants qu'on a séparés de leurs parents. Tenu au secret, il se retrouve donc seul à porter ce qu'il vit dans ce « centre pour enfants d'âge tendre ». Cependant, Martin s'attache progressivement aux enfants et ne se sent pas capable de les abandonner. Surtout lorsqu'une drôle d'épidémie se propage dans le centre, les jeunes tombant l'un après l'autre dans une (inexplicable?) catatonie. Déterminé à sauver au moins une petite fille plongée dans le mutisme, il se retrouve prisonnier d'une spirale dévastatrice.

GEORGE BRANT est un auteur américain basé à Cleveland (Ohio). Ses pièces, dont Clouée au sol, Elephant's Graveyard, Into the Breeches! et L'Âge tendre, ont été à l'affiche de nombreux lieux dans le monde, aux États-Unis, au Royaume-Uni et en France. Son œuvre a été récompensée par le prix Lucille Lortel, le prix Smith, l'Off West End Theater Award, un National New Play Network (NNPN) Rolling World Premiere, et le prix de littérature Keene. Il est édité par Samuel French, Oberon Books et Smith & Kraus.

GARDER LE SILENCE FONDRE de GUILLAUME POIX (France)

de Ronan Mancec (France)



de Gwendoline Soublin (France)

Lecture dirigée par Lisa Spatazza,

MERGREDI 31 MARS

avec les élèves du Conservatoire Gautier d'Epinal Les textes sont publiés aux éditions Théâtrales dans la collection Troisième regard. Fondre est également publié seul aux éditions Théâtrales.

Garder le silence : Un groupe de jeunes gens s'interroge sur la nécessité de la parole. Ils gardent soudainement le silence, comme on se mettrait en grève de la faim, pour voir ce qui surgit politiquement...

Fondre : Un groupe de jeunes gens tente la traversée vers un territoire dont l'accès lui est interdit. Juchés sur des bouts de banquise, ils espèrent dériver jusqu'à la terre promise. Les bouleversements climatiques leur font côtoyer la mort à un âge où l'on découvre habituellement l'amour. Minimaliste et profondément humain, le texte nous rappelle l'urgence d'agir.

62 grammes : Un soir la fin du monde percute le toit de Monsieur Comette à 26 km/s. C'est un météore de type chondrite pesant 62 grammes. Et si Alicia et Karim le volaient pour en tirer 600 balles sur un site spécialisé? Et s'ils fuguaient en Andalousie? Là-bas les pimientos ont, paraît-il, un goût d'ailleurs.

Rassemblés dans la collection Troisième regard, ces textes au format court sont issus d'une commande du collectif Troisième bureau à Grenoble. Chacun des textes, de forme chorale, fait figurer deux protagonistes aux prénoms identiques et un même objet. Depuis 2017, quinze textes sont nés pour être lus, mis en voix ou joués dans les classes, les MJC, les théâtres...

L'ENFANT QUI NE VOULAIT PAS IFS FMOTIF VF S Nathalie Fillion (France)

(France)

Magali Mou (France)

Lecture dirigée par Vincent Goethals, avec les élèves en cycle spécialisé du Conservatoire régional du Grand Nancy et du Conservatoire à rayonnement régional de Metz. Les textes sont publiés aux éditions Théâtrales dans la collection Troisième regard.

Les émotifive.s ou la danse du bleu: Meï s'est réfugiée tout en haut d'un arbre et ne veut plus en descendre, personne ne sait pourquoi. Des cris fusent, des appels, et à travers eux des questionnements de tous ordres auxquels Meï répond de façon bien étrange... Mais comment partager des émotions qu'on ne comprend pas?

L'enfant qui ne voulait pas : Un camp de réfugiés quelque part dans un pays en guerre. Une jeune femme enceinte. Malgré les difficultés, malgré la menace permanente d'un anéantissement, elle est heureuse : elle va avoir un enfant. Les mois passent, la grossesse arrive à son terme. Elle est heureuse, mais l'enfant ne veut pas sortir... 9 mois - 1 ans - 2 ans. Où vivre quand le monde brûle ? Où trouver une terre viable ?

Fiona: Lors d'un repas entre amis, les paroles s'entremêlent et se brouillent. Jonas est obsédé par la météo marine, alors qu'on n'est même pas en bord de mer. Sofia a raté son poulet au citron. Elle est préoccupée par leur fille Fiona. C'est vrai qu'elle est étrange depuis les élections. Même le chat l'a remarqué. Mais si on y regarde bien, elle n'est pas la seule qui ne tourne pas rond.

L'exploration des textes courts commandés par Troisième Bureau (Grenoble) se poursuit avec trois nouveaux textes courts publiés dans la collection Troisième regard.

On a pas le droit de dire Mais dire c'est important! Dire lume ça al le cœur! Faut savoir dire



www.meec.org

GARDER LE SILENGE LUNDI 19 AVRIL



Ronan Mancec

de Ronan Mancec Lecture dirigée par Emeline Touron (Cie Mavra), avec les élèves de l'atelier d'initiation théâtrale du lycée Jean Hanzelet accompagnés par Stéphanie Colin, professeure de français.

Le texte est publié aux éditions Théâtrales dans la collection Troisième Regard.

Un groupe de jeunes gens s'interroge sur la nécessité de la parole. Ils gardent soudainement le silence, comme on se mettrait en grève de la faim, pour voir ce qui surgit politiquement...

RONAN MANCEC (né en 1984) est auteur dramatique et traducteur du théâtre anglosaxon. Beaucoup de ses pièces sont publiées aux éditions Théâtrales : *Je viens je suis* venu (lauréat des Journées de Lyon des auteurs de théâtre 2009), Azote et fertilisants. Il y aura quelque chose à manger, Avec Hélène, Tout l'amour que vous méritez, et, chez «Théâtrales Jeunesse», Le Noyau affinitaire, Tithon et la fille du matin et Le Gardien de mon frère.





d'Olivier Choinière (Canada/Québec)

Lecture dirigée par Nadège Coste (Cie des 4 coins), avec les élèves en option théâtre de l'Ensemble scolaire saint-Étienne de Metz. accompagnés par Karine Bon, professeure de théâtre.

Les étudiants du collège ont déclenché une grève générale illimitée. Zoé refuse de rejoindre le mouvement : elle est persuadée que le meilleur moyen pour elle de contribuer à la société est de poursuivre ses études en vue d'entrer en médecine. Elle obtient de la Cour une injonction obligeant ses professeurs à lui enseigner, sous peine d'emprisonnement. C'est donc sous la contrainte que Luc, son professeur de philosophie, entame avec son unique élève un dialogue qui les forcera tous deux à reconsidérer leur rapport à l'autre.

Depuis plus de vingt ans, Olivier Choinière œuvre comme auteur, metteur en scène et traducteur pour le théâtre. Il est codirecteur de L'ACTIVITÉ, compagnie de création basée à Montréal. Diplômé en écriture de l'École nationale de théâtre en 1996, Olivier Choinière est lauréat du Prix Gascon-Thomas 2015 et du Prix Siminovitch 2014. Sa pièce Ennemi public a recu le Prix Michel-Tremblay et Manifeste de la Jeune Fille s'est vu récompensé à la dernière édition du Festival Primeurs.

ANTIGONICK MERGREUL 21 AVRIL REPORTÉ POUR RAISONS SANITAIRES

d'Anne Carson (Canada), traduction d'Édouard Louis Lecture dirigée par Blandine Savetier (Cie Longtemps je me suis couché de bonne heure), avec les élèves de la classe préparatoire théâtre de La Filature, Scène nationale de Mulhouse, en partenariat avec le Théâtre National de Strasbourg. Le texte est édité par L'Arche.

Antigone est la tragédie antique et moderne par excellence; celle de la révolte et du refus de l'autorité aveugle. Antigone brave l'interdit de Créon, qui incarne la machine broyeuse de l'État. Elle exige pour son frère Polynice une digne sépulture et se réfère aux dieux, à d'autres lois, bien plus puissantes et plus anciennes que l'arbitraire des hommes. Anne Carson s'illustre par son humour et l'audace des commentaires qu'elle insère. Son propos se resserre autour du deuil et de la question de la responsabilité morale à honorer la mémoire du frère défunt.

Anne Carson est poétesse, essayiste, chercheuse et professeure. Docteure en lettres classiques, diplômée de l'Université de Toronto et de l'Université St. Andrews en Écosse, elle enseigne cette discipline dans diverses institutions aux États-Unis et au Canada (California College of the Arts, Universités Emory, McGill, de Princeton et de Michigan). Lauréate du prix MacArthur en 2000, du prix littéraire Lannan (1996), et deux fois lauréate du prestigieux prix Griffin de poésie (2001, 2014), Anne Carson est également une traductrice du grec ancien de renommée mondiale.

CHIEN-FUSIL VENDREDI 23 A



de Simon Longman, traduction Gisèle Iolv

Simon Longmar

Lecture dirigée par Marielle Durupt (Cie La Torpille) avec les lycéens en option théâtre de la cité scolaire Frédéric Chopin de Nancy, accompagnés par Aurélie Gérard, professeure de théâtre.

Dans un coin déshérité de la campagne anglaise, Anna et Becky, deux sœurs qui élèvent des moutons, découvrent une nuit un homme en train de rôder dans leurs champs. Interrogé, il finit par dire, sous la menace du fusil, qu'il est sans-abri et s'appelle Gus DuBois. À sa grande surprise, elles lui proposent de les aider contre le gîte et le couvert. Composée de plusieurs allers-retours dans le temps, la pièce raconte l'histoire d'une famille de petits éleveurs tirant le diable par la queue mais restés attachés à leur terre, à leur ferme depuis des générations, et que la solitude, la misère, et un dernier orage, finiront d'engloutir dans le silence et l'immobilité

SIMON LONGMAN est un auteur anglais des West Midlands, lauréat du 49e prix George Devine 2018 pour sa pièce *Chien-fusil*, créée au Royal Court Theatre de Londres. Depuis sa participation au Young Writers' Programme du Royal Court en 2013 et la bourse octroyée par Channel 4 Playwright's Scheme en 2014, il a écrit une demidizaine de pièces dont *Island Town*, très applaudie au festival d'Édimbourg 2018, et *Rails*, créée en 2018 par Theatre By The Lake (comté de Cumbria).

SPECTACLE HORS-LES-MURS

22 & 23 MARS A 11H ET 14

PRINCESSE DE PIERRE



Pauline Peyrade

une production Cap Étoile
Mise en scène Véronique Bellegarde, avec
Selin Altiparmak, création son et visuels Dominique Aru
Spectacle au lycée Georges de La Tour à Metz en
partenariat avec l'Espace Bernard-Marie Koltès

Éloïse est une bonne élève qui devient la cible d'un cruel jeu d'exclusion. Pour Éloïse la «sans-amis», la moquerie est un harcèlement ravageur. Elle se bat toute seule contre la peur, la honte, le dégoût d'elle-même pour pouvoir retrouver confiance dans les autres. Princesse de pierre est le portrait d'une jeune fille en lutte qui résiste à la cruauté de la violence collective. Princesse de pierre fait partie d'une trilogie, *Portrait d'une sirène*.

L'autrice Pauline Peyrade est diplômée de la RADA (Londres) et de l'ENSATT. Elle codirige avec Marion Aubert le département écriture de l'ENSATT et enseigne à L'École du Nord. Elle est autrice associée au CDN de Montluçon et aux Scènes du Jura. Son dernier texte, À la carabine, commande du TNS, de La Colline et de la Comédie de Reims, est mis en scène par Anne Théron et en tournée dans les lycées. Ses textes sont traduits en anglais, allemand, espagnol, portugais, catalan, italien, tchèque. Ils sont publiés aux Solitaires Intempestifs.

FLASHEZ MOI

pour retrouver toute la programmation en ligne!



INFORMATIONS PRATIONES

En raison du contexte sanitaire, aucun spectateur extérieur ne sera autorisé à assister aux spectacles donnés dans les établissements partenaires.

Les captations des lectures réalisées dans les lycées seront diffusées sur le réseau informatique de l'Education nationale. Les captations réalisées dans les établissements d'enseignement supérieur seront accessibles sur internet, selon des modalités communiquées très prochainement.

POUR EN SAVOIR PLUS, RETROUVEZ-NOUS :

sur notre site internet :

meec.org/la-mousson-dhiver par email:

festivaldelamousson@gmail.com par téléphone :

03 83 81 20 22

sur les réseaux sociaux:

- f lameeclamousson
- la_mousson_ete
- LaMousson Meec

EQUIPE DE LA MOUSSON D'HIVER HORS-LES-MURS



Direction artistique Michel Didym Direction du Comité de lecture Véronique Bellegarde Administrateur Jean Balladur Coordination générale Erell Blouët Chargée des relations avec les publics Louise Klipfel Chargée de production Nina Le Poder Réalisations audiovisuelles Marine Ottogalli Direction technique Nicolas Pierre Équipe technique Nicolas Pierre, Guillaume Rossano Graphisme/illustration et maquette Juliette Hoefler

La Mousson d'hiver est organisée par l'association La Mousson d'été et l'Abbaye des Prémontrés, en partenariat avec le Centre Dramatique National de Nancy-Lorraine - Théâtre de la Manufacture et le Goethe-Institut Nancy, avec le soutien de la Région Grand Est, de la DRAC Grand Est, du Département de la Meurthe-et-Moselle, de la Communauté de communes du Bassin de Pont-à-Mousson, du rectorat de l'Académie Nancy-Metz / région académique Grand Est et de la DAAC. Remerciements à Scènes et Territoires.

Impression : Imprimerie Moderne de Pont-À-Mousson

HORS-LES-MURS





























